

(eu)

GATZ MUSEOA

Gatz Museoa lehengoraturtako eremua da: Burdin Arotik 1972. urtera bitartean bertan izandako gatz ustiapena dakarkigu gogora.

Iturburu gazien eremua, hots, herriaren aberastasunaren sorburua, Leintz Gatzaga herritik gertu dago: antzina gatzelu izandakoaren Dorletako Santutegiaren muinoaren oinetan. Gaur egun ere jatorrizko leku berean, lur azpian, diraute iturburuek. Isuritako gatzuna eskuratzeko antzina erabiltzen zen prozesu asmotsu eta bakarra berrabiatu du museoak, baita gatzunari mineraletan aberatsa den gatz bikaina erauzteko erabiltzen den berariazko sistema ere.

Gatza erauzteko modu hau bakarra da Iberiar Penintsulan: iturburuko ur gazia "dorla" izeneko ontzi batzuetara bideratzen da. Gatzunez beteriko dorlak herri basoko egurraz berotzen dira, su txikian. Ura lurrunduaz batera gatza azaleratu egiten da, hasieran, eta hauspeatu, gerora. Horrela egin izan da duela bi mila urtez geroztik. Halaber, teknologia berrien eta energia berriztagarrien eragina ikus daiteke. Etengabe berrituz, gatza ekoizten duen museoa da.

(en)

THE SALT MUSEUM

Located in a refurbished setting, the **Salt Museum** takes visitors on a journey through salt production from the Iron Age to 1972.

A saline spring below the Dorleta Sanctuary – built on the ruins of the former castle just outside Leintz Gatzaga – is the origin of the area's wealth. On the site of the old salt production facilities, visitors can observe an ingenious salt water extraction process followed by a meticulous heating procedure to obtain the exceptionally mineral-rich salt.

This is the Iberian Peninsula's only museum where the salt is extracted by collecting the salt water from the mineral spring in large copper boilers called "dorlas" and slowly heating it on a wood fire so that the water evaporates, leaving the salt. This traditional process has been used for more than two thousand years. The technological advances incorporated to it over time can also be observed, together with the use of renewable energy, making this salt-producing museum a space in constant innovation.

(es)

EL MUSEO SALINO

El Museo Salino es un espacio rehabilitado que evoca la explotación de sal desde la edad de hierro hasta 1972.

Los manantiales salinos, considerados el origen de la riqueza de Leintz Gatzaga, están situados cerca de la villa; concretamente a los pies de la colina del antiguo castillo y actual Santuario de Dorleta. En el emplazamiento original se recrea el ingenioso proceso de extracción del agua salada y un minucioso proceso de calentamiento para obtener una sal excepcional rica en minerales.

Este sistema de extracción de sal es único en la Península Ibérica. El agua salada del manantial mineral se recoge en "dorlas" que se calientan a fuego lento con leña del bosque comunal. Con la evaporación del agua, la sal aflora, al inicio, en la superficie y se precipita más tarde. Así se ha venido haciendo durante más de dos milenios. Además, se puede ver como se han ido incorporando avances tecnológicos y la utilización de energías renovables. Un museo con producción de sal en continua innovación.

(fr)

LE MUSÉE DU SEL

Le Musée du Sel est un espace réhabilité qui évoque l'exploitation du sel de l'âge de fer jusqu'en 1972.

Les sources salines, origines de la richesse de Leintz Gatzaga, sont situées près du village; concrètement au pied de la colline de l'ancien château et actuel Sanctuaire de Dorleta. Le Musée recrée sur le site original l'ingénieux processus d'extraction de l'eau salée et un processus de chauffage méticuleux pour obtenir un sel exceptionnel riche en minéraux.

Ce système d'extraction du sel est unique dans la péninsule ibérique. L'eau salée de la source minérale est recueillie dans des "dorlas" qui sont chauffés à feu doux avec du bois de la forêt communale. Avec l'évaporation de l'eau, le sel affleure, au début, sur la surface et précipite plus tard. Ce processus traditionnel a été utilisé pendant plus de deux mille ans. En outre, vous pouvez voir comment les progrès technologiques et l'utilisation des énergies renouvelables ont été incorporés. Un musée avec la production de sel en innovation continue.



LEINTZ GATZAGAKO
UDALA

EUSKO JAURLARITZA

OSASUN SAILA

GOBIERNO VASCO

DEPARTAMENTO DE SALUD